



ECAP

Jahresbericht 2009

Rapporto d'attività 2009



So erreichen Sie uns • I nostri indirizzi

ECAP Aargau	Bahnhofstrasse 18, 5000 Aarau Telefon 062 836 09 70, Fax 062 836 09 71 infoag@ecap.ch, www.ecap.ch Mellingerstrasse 22, 5400 Baden Telefon 056 200 08 40, Fax 056 200 08 41 infobd@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Basel	Clarastrasse 17, Postfach, 4005 Basel Telefon 061 690 96 26, Fax 061 690 96 27 infobs@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Ticino Unia	Via Industria 3, 6814 Lamone Telefon 091 604 20 30, Fax 091 604 20 31 infoti@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Solothurn	Biberiststrasse 24, Postfach, 4500 Solothurn Telefon 032 622 22 40, Fax 032 622 22 41 infos@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Centre Régional Vaudois	Place de la Riponne 4, 1005 Lausanne Telefon 021 320 13 27 infovd@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Winterthur	Zürcherstrasse 19, Postfach 1752, 8401 Winterthur Telefon 052 213 41 39, Fax 052 213 41 42 infowt@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Zentralschweiz	Sternmattstrasse 12b, 6005 Luzern Telefon 041 227 50 70, Fax 041 227 50 71 infozu@ecap.ch, www.ecap.ch
ECAP Zürich	Neugasse 116, Postfach, 8031 Zürich Telefon 043 444 68 88, Fax 044 272 12 43 infozh@ecap.ch, www.ecap.ch
FORMAZIONE Bern	Freiburgstrasse 139c, 3008 Bern Telefon 031 381 81 33, Fax 031 381 81 34
FORMAZIONE Biel / Bienne	Spitalstrasse 11, 2501 Biel Telefon 032 342 23 93, Fax 032 325 19 66 info@formazioneberna.ch, www.ecap.ch
ECAP Nationale Administration	Dörflistrasse 120, Postfach, 8050 Zürich Telefon 043 444 40 77, Fax 043 444 40 78 www.ecap.ch
Ufficio Studi e Ricerche	Via Industria 3, 6814 Lamone Telefon 091 604 20 30, Fax 091 604 20 31 usr@ecap.ch, www.ecap.ch

Inhalt • Indice

deutsch • italiano

So erreichen Sie uns • I nostri indirizzi	2
Inhalt • Indice	3
Unser Engagement angesichts der Krise	4
Un impegno contro la crisi	5

deutsch

Leistungsbericht der ECAP 2009	6
---------------------------------------	----------

italiano

Rapporto d'attività ECAP 2009	13
--------------------------------------	-----------

deutsch

Revisionsbericht	20
Bilanz	21
Erfolgsrechnung	22
Geldflussrechnung	23
Rechnung über die Veränderung des Kapitals	23

deutsch

Anhang zur Jahresrechnung 2009	24
---------------------------------------	-----------

Unser Engagement angesichts der Krise

Auf den folgenden Seiten werden wie jedes Jahr die Zahlen der Bilanz, der Jahresrechnung und der Tätigkeit unserer Stiftung im Jahr 2009 kommentiert.

Einmal mehr ist die ECAP gewachsen. Bezüglich Finanzen, Zahl der Mitarbeiter/innen, Kursstunden, Kursteilnehmerzahlen und geografische Reichweite unserer Präsenz ist das Jahr 2009 ein neuer Meilenstein in unserer Entwicklung.

Darauf dürfen wir stolz sein, und unser Dank geht an die fast 600 Mitarbeiter/innen/, denn ohne ihr Engagement wäre das alles nicht möglich gewesen.

Dieses Ergebnis sollte aber auch Anlass zum Nachdenken sein. Das Wachstum unserer Organisation ist zweifellos auf gut überlegte Entscheidungen und den seit längerer Zeit beschrittenen Weg zurückzuführen. Die Zunahme der Schulungstätigkeit im Bereich der arbeitsmarktlichen Massnahmen sowie die wachsende Zahl von Personen, deren Kursteilnahme von den Sozialämtern subventioniert wird, sind aber gleichzeitig ein Hinweis darauf, wie stark gewisse Bevölkerungsschichten von der Wirtschaftskrise gebeutelt werden. Migrantinnen und Migranten, Frauen, schlecht qualifizierte Arbeitende bezahlen in der Tat einen viel höheren Preis für die Krise, als man in den Zeitungen liest oder am Fernsehen präsentiert erhält. Sie bezahlen dies auf dramatische Weise mit einer höheren Arbeitslosigkeit, schwindenden Einkünften und einer allgemeinen Zunahme ihrer prekären Lebensbedingungen. Man muss nur die Zahlen über die Arbeitslosen, Ausgesteuerten und Working Poor verfolgen, um zu begreifen, dass die Krise für gewisse Personengruppen äusserst hart ist – viel härter als für andere.

In diesem Umfeld kommt der Aus- und Weiterbildung unweigerlich eine besondere Aufgabe zu. Es braucht sie nicht nur im Sinne der Ausweitung (Verbesserung) der beruflichen Kompetenzen, die für eine zukünftige Präsenz auf dem Arbeitsmarkt benötigt werden und für die Neuorganisation in wirtschaftlicher und produktiver Hinsicht. Nein, in einem so akuten Krisenumfeld wird Bildung, d.h. der Erwerb neuer Kenntnisse und die Stärkung eigener Kompetenzen, zu einem Instrument des Durchhaltens, damit die Beziehungsnetze nicht verloren gehen und neue aufgebaut werden können, damit man weiterhin dazugehört und nicht als Randständige endet. Bildungsaktivitäten zu organisieren heisst somit, beim Durchhalten zu helfen und damit Gelegenheiten und Orte der Solidarität aufzubauen.

Das Jahr 2009 der Stiftung ECAP ist somit als Kombination von Innovation und Solidarität, Solidarität und Innovation zu verstehen.

Dieses Votum ist eine feste Konstante in unserer Geschichte und wird nicht aus Zufall kurz vor dem 40. Jubiläum der ECAP wieder so aktuell. Der Geburtstag wird im Herbst 2010 in allen Regionalstellen gefeiert, auf nationaler Ebene am 11. November in Luzern mit einer Tagung zum Thema „Bildung gegen Ausgrenzung“ und am 17. Dezember mit einem Geburtstagsfest in Zürich.

Zürich, im Juni 2010

Der Geschäftsleiter der Stiftung ECAP



Guglielmo Bozzolini



Un impegno contro la crisi

Nelle pagine seguenti sono illustrati, come ogni anno, i dati relativi al Bilancio, al Conto Economico e alle attività svolte dalla nostra Fondazione durante il 2009.

Ancora una volta l'ECAP è cresciuta. Per volume finanziario, numero di collaboratori e di collaboratrici, volume di ore di lezione svolte e numero di partecipanti, nonché per estensione territoriale della nostra presenza, il 2009 segna il massimo storico del nostro sviluppo.

E' un dato di cui essere orgogliosi e per il quale è necessario ringraziare in modo non rituale i quasi seicento collaboratori e collaboratrici senza il cui impegno tutto ciò non sarebbe possibile.

E' un dato però su cui vale anche la pena riflettere. La crescita della nostra organizzazione è infatti certamente il risultato di scelte precise e di percorsi avviati ormai da tempo. L'aumento delle attività formative nel campo delle misure attive del mercato del lavoro, così come il numero sempre maggiore di persone la cui partecipazione ai corsi viene sovvenzionata dagli uffici dell'assistenza sociale, sono però nello stesso tempo l'indice di quanto la crisi economica stia colpendo alcune fasce della popolazione. Immigrati, donne, lavoratori e lavoratrici poco qualificati/e stanno infatti pagando il prezzo della crisi in modo molto più alto di quanto si possa leggere sui giornali o si veda alla televisione. Lo pagano drammaticamente in termini di aumento della disoccupazione, di compressione dei redditi e di generale aumento della precarietà delle loro condizioni di vita. Basta infatti leggere i dati sul numero dei senza lavoro, o quelli sulle persone che escono dal diritto alle prestazioni dell'Assicurazione Disoccupazione, così come quelli sui Working Poor, per capire come per alcuni gruppi di persone la crisi sia durissima, molto più che per altri.

In questo contesto la formazione assume inevitabilmente una funzione particolare. Non serve solo ad aiutare ad adattarsi al cambiamento (aumento) delle competenze professionali necessarie per rimanere nel mercato del lavoro. Non serve solo ad accompagnare i processi di riorganizzazione economica e produttiva. In un contesto di crisi così drammatico l'apprendimento, cioè l'acquisizione di nuove conoscenze o il rafforzamento delle proprie competenze, diventa uno strumento di resistenza, per non perdere reti di relazioni e costruirne altri, per rimanere "inclusi" e non finire ai margini. Organizzare attività formative vuol dire quindi aiutare a resistere e perciò costruire occasioni e luoghi di solidarietà.

Il 2009 della Fondazione ECAP si legge quindi attorno alla combinazione d'innovazione e solidarietà, solidarietà e innovazione.

E' una costante della nostra storia che si ripropone non a caso alla vigilia del 40° anniversario dell'avvio delle attività dell'ECAP. Anniversario che sarà festeggiato nell'autunno del 2010 in ognuno dei nostri centri regionali e a livello nazionale con un grande convegno "Formazione per l'inclusione" il 11 novembre a Lucerna una festa di compleanno il 17 dicembre a Zurigo.

Zurigo, giugno 2010

Il Direttore della Fondazione ECAP

Guglielmo Bozzolini



Leistungsbericht der ECAP 2009

1 Zweck der Organisation

Die Stiftung bezweckt schulische Tätigkeiten auf verschiedenen Ebenen, insbesondere:

- die Berufsbildung und Erwachsenenbildung sowie die Förderung von kulturellen Zielen, vorallem unter den in der Schweiz immigrierten Menschen
- die Organisation und Durchführung von Grundausbildungs-, Berufsbildungs- und Sprachkursen
- die Förderung von Studien, Forschungen und Erfahrungsaustauschprogrammen

Zu diesem Zweck betreibt die Stiftung neun Regionalstellen mit insgesamt 17 Ausbildungszentren und verfügt über eine Forschungsabteilung.

2 Leitende Organe und ihre Amtszeit

Das leitende Organ ist der Stiftungsrat mit einer Amtsdauer von 4 Jahren. Im Dezember 2007 wurde der Stiftungsrat für die neue Amtsperiode von 2008 bis 2011 gewählt. Seine Kompetenzen sind in den Statuten geregelt. Folgende Personen sind Mitglied des Stiftungsrates:

Alleva Vania (Unia), Amaro Andrea (CGIL), Bednarz Furio (ECAP), Festa Guglielmo (CGIL und SMILE), Fucentese Luigi, Da Crema Fabrizio (CGIL), Lurati Saverio (Unia), Melgari Livio (SPI), Micheloni Claudio (FCLIS), Polito Véronique (Unia), Ruiz Julio (CC.OO), Sigerist Peter (USS), Sorrentino Angelica (INCA), Trindade Carlos (CGTP-IN), Zanier Leonardo (EUNETZ)

Das Präsidium des Stiftungsrates ist im Dezember 2009 für eine Amtsdauer von 2 Jahren (2010 - 2011) gewählt worden. Es setzt sich wie folgt zusammen:

- Präsident: Furio Bednarz
- Vize-Präsident: Saverio Lurati

Die operative Führung der Tätigkeiten der Stiftung obliegt der Geschäftsleitung. Ihre Kompetenzen sind im internen Reglement der Stiftung geregelt. Die Geschäftsleitung ist im Dezember 2009 für eine Amtsdauer von 2 Jahren (2010 - 2011) gewählt worden. Sie setzt sich wie folgt zusammen:

- Geschäftsleiter: Guglielmo Bozzolini
- Stv. Geschäftsleiterin: Helen Waldis

3 Für die Geschäftsführung verantwortliche Personen

Die Verantwortung für die Geschäftsführung obliegt dem Geschäftsleiter der Stiftung, Guglielmo Bozzolini.

4 Gesetzte Ziele und Beschreibung der erbrachten Leistungen in Bezug auf die gesetzten Ziele und die Verwendung der zur Verfügung stehenden Mittel

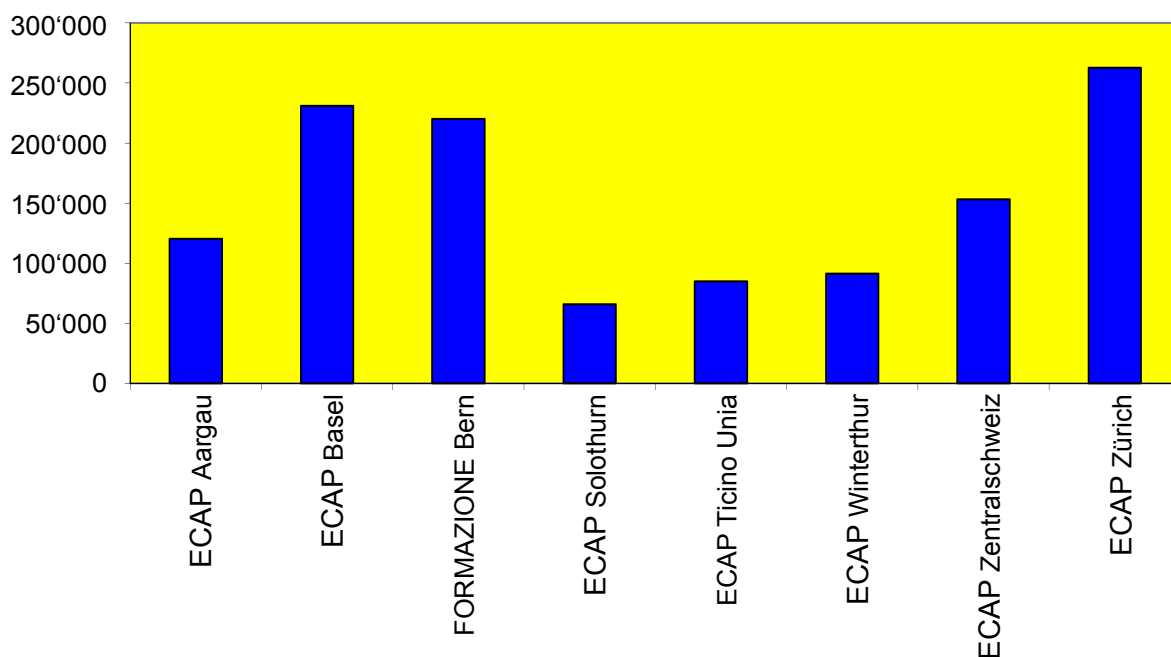
Die Stiftung ECAP setzt sich ihre Ziele in der Form der Planung der Jahresaktivitäten. Für die Erreichung der Ziele werden die Anzahl durchgeführte Kurse, Projekte und Veranstaltungen statistisch erfasst und mit der Planung verglichen. Kennzahlen bilden dabei die Anzahl Lektionen, Teilnehmende, Kurse sowie dieses Jahr erstmals TeilnehmerInnenlektionen.



4.1 Unser Aktivitäten 2009

Als Ziel waren 97'161 Lektionen im Jahresplan budgetiert. Total wurden 113'948 Lektionen (+17.27%) durchgeführt. Gegenüber dem Jahr 2008 haben die Aktivitäten damit um 21.75 % zugenommen. Zum ersten Mal in der 40-jährigen Geschichte der ECAP ist damit die Schwelle von 100'000 Lektionen pro Jahr übertroffen worden. Insgesamt wurden 3283 Veranstaltungen mit 34'369 Teilnehmende durchgeführt. Dies bedeuten 1'229'161 TeilnehmerInnenlektionen.

Regionalstelle	Kurse	Teilnehmende (TN)	TN-Lektionen
ECAP Aargau	505	10'197	120'320
ECAP Basel	275	3'148	230'958
FORMAZIONE Bern	270	3'009	220'066
ECAP Solothurn	110	1'212	65'905
ECAP Ticino Unia	774	2'029	84'927
ECAP Winterthur	93	938	91'224
ECAP Zentralschweiz	287	3'328	153'181
ECAP Zürich	969	10'508	262'580
Total	3'283	34'369	1'229'161



4.2 Unsere Tätigkeiten nach Bereichen

Unsere Aktivitäten werden in die folgenden sieben Bereiche unterteilt:

	Kurse	Lektionen	Teilnehmende	TN-Lektionen
Kurse für Stellensuchende	2'424	59'780	24'788	616'837
Berufsbildung	72	5'848	748	71'503
Sprache und Integration	669	42'583	7'559	483'098
Unterstützung zur Selbständigkeit	9	702	53	4'134
Schulische Bildung	58	2'804	645	30'440
Informatik	44	2'068	452	20'829
Besondere Projekte	7	164	124	2'320
Total	3'283	113'948	34'369	1'229'161

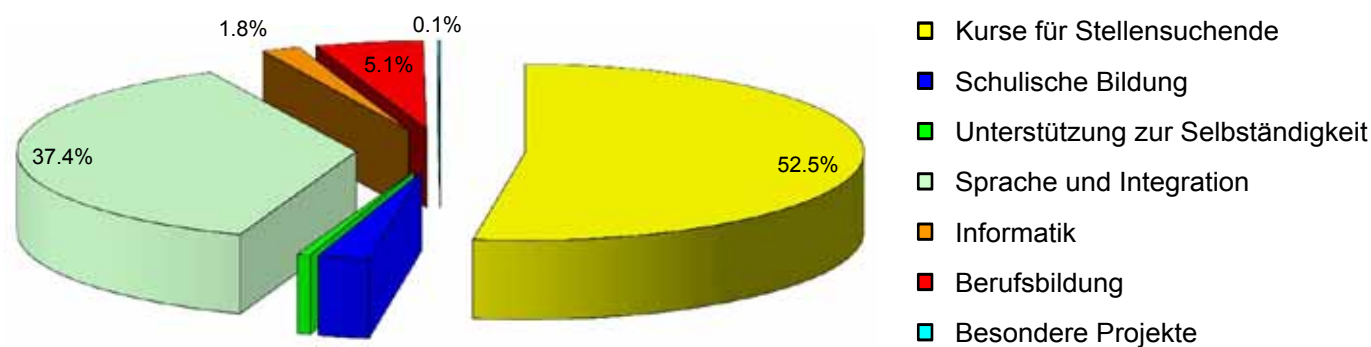
Das Volumen der Kurse für Stellensuchende ist von 45'488 Lektionen (49%) im Jahr 2008 auf 59'780 (52.5%) gestiegen. Der Anteil an den Gesamtaktivitäten ist damit wieder über 50%. Gründe dafür sind folgende: FORMAZIONE Bern führt neu Kurse Sprachförderung Deutsch für Stellensuchende durch. Dieser Grossauftrag mit 12'452 Lektionen brachte eine grosse organisatorische Entwicklung der Regionalstelle mit sich. Ebenfalls neu sind die Standortbestimmungskurse B/C der ECAP Aargau und die Kurse be-WEG-en in der Zentralschweiz.

Der Bereich Sprache und Integration steigerte sich auf 42'583 Lektionen. Dies sind 37.4% der Aktivitäten und eine Zunahme von 8'790 Lektionen (26%) gegenüber 2008. Die Deutschkurse mit Kinderbetreuung an den beiden Standorten Zürich links der Limmat und Zürich Nord, die Deutschkurse mit Kinderbetreuung in Gemeinden im Kanton Zürich sowie der Ausbau von Integrationskursen führt zu diesem erfreulichen Resultat.

Die fünf anderen Bereiche umfassen 11'586 Lektionen. Dies entspricht 10.1% der Gesamtaktivitäten. Den Bereich Berufsbildung konnten wir wiederum leicht steigern. Dies dank dem Projekt Piccobello – Fachfrau in Reinigung oder Hauswirtschaft sowie den Vorbereitungskursen für den Lehrabschluss auf dem 2. Bildungsweg in der ECAP Ticino Unia.

In den Regionalstellen Aargau, Basel, Solothurn und neu auch Zürich bieten wir begleitend zu extensiven Deutschkursen auch einen Kinderhort an. An 15 Standorten haben 473 Kinder in der Regel zwei Mal pro Woche den Kinderhort besucht. In Basel führten wir zwei Spielgruppen mit Sprachfrühförderung mit durchschnittlich 9 Kindern pro Gruppe.

Aktivitäten 2009 nach Bereichen





Die sieben Bereiche umfassen folgende Kurse, Veranstaltungen und Projekte

Kurse für Stellensuchende	Alphabetisierung (Deutsch), Deutschkurse, Deutscheinschätzungen, Infoveranstaltungen, Standortbestimmungen, Bewerbungstechniken und -coaching, Buchhaltung, Informatik und andere Kurse für Stellensuchende
Berufsbildung	Kurse im Bau- und Gastgewerbe, im Handelsbereich, im Verkauf, in der Reinigung, in der Hauswirtschaft, Ausbildung und Weiterbildung von ErwachsenenbildnerInnen, Elektromonteur, CNC - CAD, Ausbildung zur interkulturellen Übersetzerin, KulturpflegeKultur, Ich kenne meine Rechte, InfoPlus
Sprache und Integration	Integrationskurse, Deutsch als Zweitsprache, Deutsch im Betrieb, Deutsch im Auftrag, Sprachkurse (Italienisch, Französisch, Albanisch), Alphabetisierung, Deutsch für Frauen, Privatstunden, Leben in der Schweiz
Unterstützung zur Selbständigkeit	Kurse zur Gründung einer eigenen Firma
Grundausbildung	Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK), Berufsmatura
Informatik	Einführungskurse, ECDL Start, ECDL Core, Module Word, Excel, Powerpoint, Hardware, Informatik im Auftrag
Besondere Projekte	Schritte, Know your Rights

Auch im vergangenen Jahr hat die ECAP neue Angebote entwickelt und zahlreiche bestehende konzeptionell überarbeitet.

In Zusammenarbeit mit Unia ist das Projekt MiLe – Migrantinnen in der Lebensmittelindustrie entwickelt worden. Die Finanzierung durch das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG und das Eidgenössische Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT ist inzwischen gesichert, sodass das Projekt endgültig lanciert werden kann.

Die Kurse TRI – Tecniche Ricerca Impiego, die die ECAP Tessin Unia durchführen, werden noch individueller durchgeführt. Im Modul TRI BASE erarbeitet die teilnehmende Person ihren Lebenslauf sowie erste Bewerbungsschreiben, dies in Einzelcoaching und Kleingruppen. Das Modul TRI SOSTEGNO umfasst die Erarbeitung des Aktionsplanes in Einzelcoaching sowie das Praxisatelier, in dem die Bewerbungstechniken erweitert werden, und das Kursatelier mit Kurzworkshops zu Themen wie Tipps und Tricks rund ums Bewerbungsgespräch oder Ich telefoniere erfolgreich!.

Im Rahmen von Ausschreibungen hat die ECAP Zürich den Zuschlag für Deutschkurse mit Kinderbetreuung in verschiedenen Gemeinden des Kantons erhalten. Kurse wurden in Bülach, Eglisau, Kloten, Männedorf, Niederhasli, Oberglatt, Opfikon und Stäfa durchgeführt.

4.3 Prüfungen

4.3.1 Informatik – ECDL-Prüfungen

142 Personen haben einzelne Modulprüfungen in deutscher oder italienischer Sprache in unserem Prüfungszentrum in Zürich absolviert. Davon waren 112 erfolgreich (78%).

Modul	Titel	bestanden	nicht bestanden
Modul 2	Windows XP / Vista	33	7
Modul 3	Word 2003 / 2007	22	16
Modul 4	Excel 2003 / 2007	22	4
Modul 6	Powerpoint 2003	16	2
Modul 7	Internet Explorer / Outlook 2003 / 2007	16	4
Total		109	33

4.3.2 Prüfungen im Bereich Deutsch

In den sieben Regionalstellen in der Deutschschweiz haben 825 Personen eine TELC-Sprachprüfung absolviert. Die Erfolgsquote liegt bei 83%.

Prüfung	Sprachstufe	Teilnehmende	bestanden	nicht bestanden
Start Deutsch 1	A1	459	403	56
Start Deutsch 2	A2	245	175	70
Zertifikat Deutsch	B1	111	97	14
Zertifikat Deutsch Plus	B2	10	6	4
Total		825	681	144

4.3.3 CELI – Certificato di Conoscenza della lingua italiana

Es haben 411 Schülerinnen und Schüler der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur sowie Erwachsene an den Prüfungen im Mai und Juni teilgenommen. Die Prüfungen wurden in Aarau, Basel, Delémont, Solothurn und Zürich durchgeführt. Die Zunahme beträgt 26%. Ebenso erfreulich ist, dass die Erfolgsquote auf 89% gestiegen ist.

	Sprachstufe	Teilnehmende	bestanden	teilbestanden
CELI 1 Giovani	A2	26	22	4
CELI 1	A2	9	9	
CELI 2 Giovani	B1	201	181	17
CELI 2	B1	9	8	
CELI 3 Giovani	B2	112	107	5
CELI 3	B2	12	12	
CELI 4	C1	22	11	11
CELI 5	C2	20	10	8
Total		441	360	45



4.3.4 Lehrabschluss auf dem 2. Bildungsweg

In der Regionalstelle Ticino Unia haben wir Vorbereitungskurse auf die Lehrabschlussprüfung auf 2. Bildungsweg in den Berufen Maurer Q, Detailhandelsassistent/-in EBA und Detailhandelsfachmann/-frau EFZ durchgeführt, in Zürich ebenfalls für Elektromonteure. Die überdurchschnittlich hohe Erfolgsquote von 94% spricht für die gute Vorbereitungsarbeit, die in den Kursen geleistet wurde.

Beruf	Teilnehmende	bestanden	teilbestanden
Maurer Q	15	14	1
Detailhandelsassistent/-in EBA	26	26	
Detailhandelsfachmann/ -frau EFZ	18	18	
Elektromonteure	7	4	3
Total	66	62	4

4.4 Projekte der Forschungsabteilung

Die Bereiche Beratung und Projektentwicklung, sowohl in der Schweiz als auch im EU-Raum, sind die beiden Schwerpunkte der Forschungsabteilung der ECAP. Nachstehend eine Auswahl an Projekten:

Im Projekt GO – Förderung der Grundkompetenzen von Erwachsenen des SVEB arbeitet die ECAP im Bereich Zweitsprachenkompetenz mit. Es wird ein Toolkit zur Bestimmung des Förderbedarfs im Bereich Grundkompetenzen entwickelt und getestet.

In Partnerschaft mit der DFP des Kantons Tessin, der SIC und OCST entwickelt die Forschungsabteilung in einem Pilotprojekt ein Validierungssystem für Maurer.

Im Programm Lifelong Learning arbeitet die Forschungsabteilung in den Projekten RPLO – Recognition of Prior Learning Outcomes (Formazione formatori professionali) und OBSER-VAL – Osservatorio europeo sui percorsi di validazione delle competenze mit.

Das Projekt VALIDO im Programm Interreg IV sieht den grenzüberschreitenden Erfahrungsaustausch in den Berufsfeldern Dienstleistungen, Bau und Tourismus vor.

Zusammen mit anderen Bildungsinstitutionen von Gewerkschaften baut die ECAP im Projekt Newton ein Netzwerk im europäischen Raum auf.



4.5 Tagungen und Veranstaltungen

Ausstellung „Angekommen in Zürich“, Januar 2009 in Zürich

Zur Lancierung des Angebots Deutsch lernen, Kurse mit Kinderbetreuung im Auftrag der Stadt Zürich organisierte eine Kursleiterin gemeinsam mit ihrer Klasse die sehr erfolgreiche dreitägige Ausstellung mit Werken einiger ihrer Kursteilnehmerinnen. Die Ausstellung thematisierte die Rolle des künstlerischen Ausdrucks als Brücke zwischen kulturellen Wurzeln und neuer Heimat im Integrationsprozess.

Aus der Praxis für die Praxis: ganzheitliche Förderung im Kinderhort

Weiterbildung vom 6. Juni 2009 in Basel

Barbara Binz, Sprachförderpädagogin und Kindergärtnerin, leitete die Weiterbildung für 33 Kinderhort- und Spielgruppenleiterinnen der ECAP und von externen Institutionen. Im Zentrum standen ganzheitliche Förderung, Sprachentwicklung des Kindes sowie Schwerpunkte und praktische Umsetzung ganzheitlicher Sprachförderung.

Wandergesellen, Saisoniers, Flüchtlinge, vorläufig Aufgenommene, Freizüger aus der EU, Workshop vom 22. September 2009 in Luzern

Ruedi Meier, Stadtrat und Sozialdirektor der Stadt Luzern führte durch den Workshop. Er richtete den Blick sowohl auf die Geschichte als auch auf die Zukunft der Schweizerischen Migrations- und Integrationspolitik.

Riconoscere e validare le competenze tra Europa e Svizzera - Esperienze a confronto

Tagung am 19. November 2009 in Lugano

Verschiedene Projekte aus Grossbritannien, Holland, Italien und der Schweiz zum Thema Anerkennung von Kompetenzen wurden im Rahmen des Lifelong Learning Programme LLP vorgestellt und verglichen.

4.6 Organisation

Im Jahr 2009 hat die ECAP insgesamt 593 Angestellte beschäftigt, wobei die Pensen von Kleinaufträgen (20 bis 40 Stunden im Jahr) bis zu 100% variieren. Das sind 16% mehr als im Jahr 2008. Von den 593 sind 457 Frauen (77%) und 136 Männer (23%).

Der Ausbau der Aktivitäten hat nicht nur zahlreiche neue Stellen geschaffen, sondern forderte auch neue Infrastrukturen. So haben wir im Verlaufe des Jahres im Tessin, in Zürich, Bern, Biel, Lausanne, Luzern und Basel neue Räume dazugemietet, umgebaut, eingerichtet und eingeweiht.

Im November 2009 haben wir die eduQua Rezertifizierung für die sieben Regionalstellen in der Deutschschweiz durchgeführt. Alle Berichte sind sehr gut ausgefallen.

Rapporto d'attività ECAP 2009

1 Scopo dell'organizzazione

La Fondazione ha per scopo le attività formative a diversi livelli, in particolare:

- la formazione professionale e la formazione per adulti nonché la promozione di obiettivi culturali, in particolare delle persone immigrate in Svizzera
- l'organizzazione e la realizzazione di corsi di formazione di base, formazione professionale e corsi di lingua
- la promozione di studi, ricerche e programmi per lo scambio di esperienze

A tal fine la Fondazione gestisce nove Centri regionali con complessivi 17 centri di formazione e dispone di un Ufficio Studi e Ricerche.

2 Organi direttivi e durata della carica

L'organo direttivo è il Consiglio di Fondazione che rimane in carica per una durata di 4 anni. Nel dicembre 2007 il Consiglio di Fondazione è stato eletto per il nuovo periodo 2008-2011. Le sue competenze sono regolate negli statuti. Membri del Consiglio di Fondazione sono:

Alleva Vania (Unia), Amaro Andrea (CGIL), Bednarz Furio (ECAP), Festa Guglielmo (CGIL e SMILE), Fucentese Luigi, Da Crema Fabrizio (CGIL), Lurati Saverio (Unia), Melgari Livio (SPI), Micheloni Claudio (FCLIS), Polito Véronique (Unia), Ruiz Julio (CC.OO), Sigerist Peter (USS), Sorrentino Angelica (INCA), Trindade Carlos (CGTP-IN), Zanier Leonardo (EUNETZ)

La Presidenza del Consiglio di Fondazione è stata nominata nel dicembre 2009 per un periodo di due anni (2010 – 2011) ed è così composta:

- Presidente: Furio Bednarz
- Vicepresidente: Saverio Lurati

La direzione operativa delle attività della Fondazione compete alla Direzione. Le sue competenze sono definite nel regolamento interno della Fondazione. La Direzione è stata eletta nel dicembre 2009 per un periodo di due anni (2010 – 2011) ed è così composta:

- Direttore: Guglielmo Bozzolini
- Vicedirettrice: Helen Waldis

3 Persone responsabili per la conduzione operativa

La responsabilità per la conduzione operativa compete al direttore della Fondazione, Guglielmo Bozzolini.

4 Obiettivi conseguiti e descrizione dei servizi erogati in relazione agli obiettivi prefissati e all'utilizzo dei fondi a disposizione

La Fondazione ECAP si pone i propri obiettivi in termini di pianificazione delle attività annuali. Per il conseguimento degli obiettivi viene rilevato statisticamente il numero dei corsi, di progetti e di manifestazioni svolti e lo si raffronta con la pianificazione prefissata. I numeri di riferimento sono quindi costituiti dal numero di lezioni, partecipanti, corsi e lezioni/corsisti (quest'anno per la prima volta).



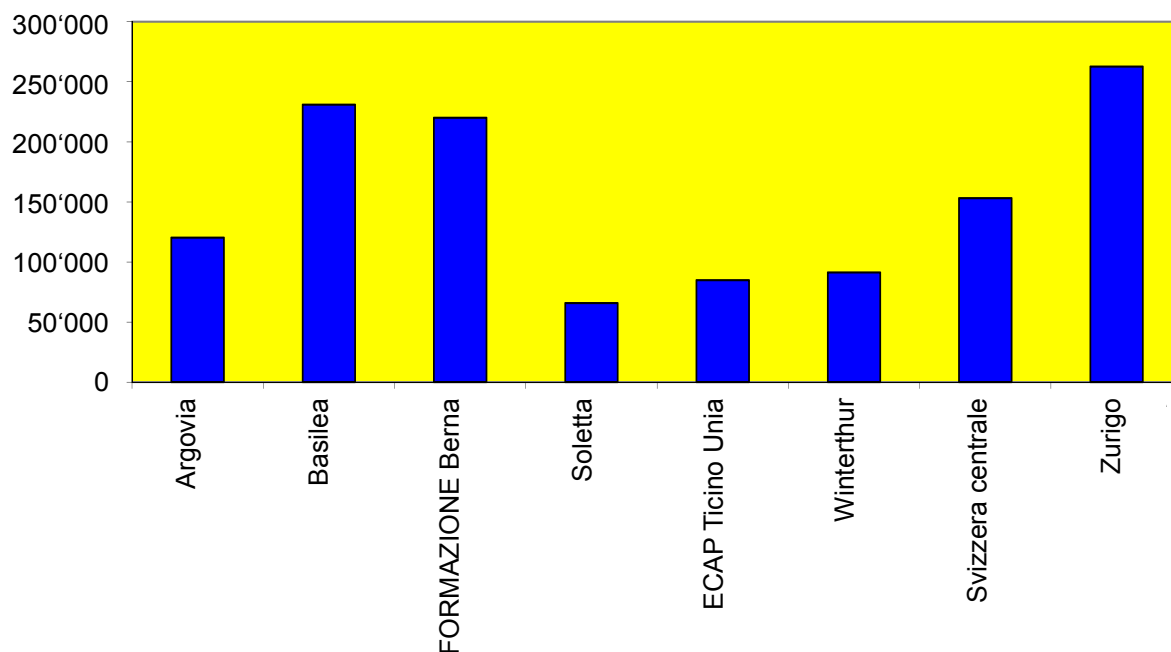
4.1 Le nostre attività nel 2009

Come obiettivo erano in bilancio nel piano annuale 97'161 lezioni. In totale sono state condotte 113'948 lezioni (+17,27%). Rispetto al 2008, le attività hanno dunque registrato un incremento del 21,75%. Per la prima volta nella storia quarantennale di ECAP è stata dunque superata la soglia delle 100'000 lezioni l'anno.

Complessivamente sono state realizzate 3'283 iniziative con 34'369 partecipanti. Ciò significa 1'229'161 lezioni/corsisti.

Centro regionale	corsi	partecipanti	lezioni / corsisti
ECAP Argovia	505	10'197	120'320
ECAP Basilea	275	3'148	230'958
FORMAZIONE Berna	270	3'009	220'066
ECAP Soletta	110	1'212	65'905
ECAP Ticino Unia	774	2'029	84'927
ECAP Winterthur	93	938	91'224
ECAP Svizzera centrale	287	3'328	153'181
ECAP Zurigo	969	10'508	262'580
Totale	3'283	34'369	1'229'161

Le nostre attività per centro di formazione



4.2 Le nostre attività suddivise per settore

Le nostre attività sono suddivise in 7 settori:

	corsi	lezioni	partecipanti	lezioni / corsisti
Corsi per persone in cerca di lavoro	2'424	59'780	24'788	616'837
Formazione professionale	72	5'848	748	71'503
Lingua e integrazione	669	42'583	7'559	483'098
Supporto per lavoratori indipendenti	9	702	53	4'134
Formazione di base	58	2'804	645	30'440
Informatica	44	2'068	452	20'829
Progetti speciali	7	164	124	2'320
Totale	3'283	113'948	34'369	1'229'161

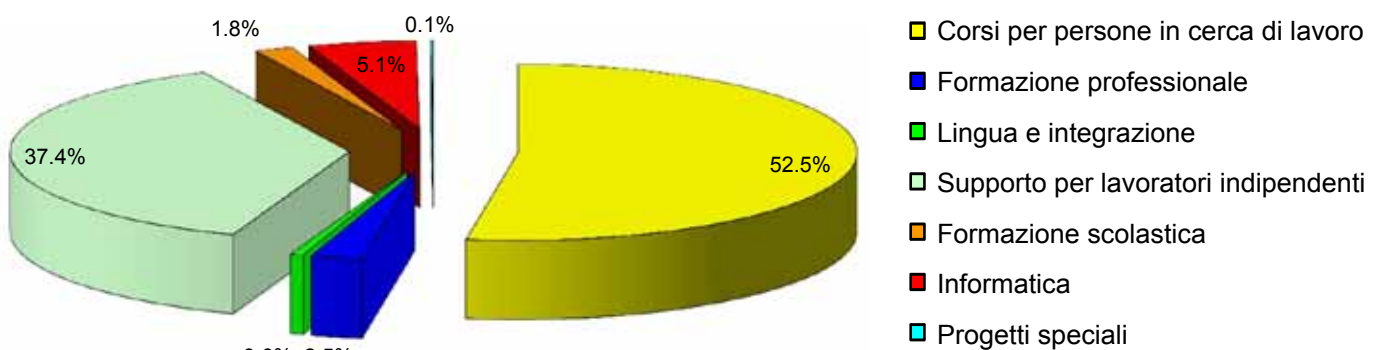
Il volume dei corsi per le persone alla ricerca di un'occupazione è passato da 45'488 lezioni (49%) nel 2008 a 59'780 (52,5%), con una quota nuovamente oltre il 50% delle attività complessive. Le ragioni principali sono le seguenti: FORMAZIONE Berna offre da poco corsi di Sprachförderung Deutsch per le persone alla ricerca di un'occupazione. Questo grande incarico di 12'452 lezioni ha comportato un grosso sviluppo organizzativo del Centro regionale. Nuovi sono anche i corsi di bilancio professionale B/C di ECAP Aargau e i corsi be-WEG-en nella Sviz-zera centrale.

Il settore lingua e integrazione è aumentato a 42'583 lezioni. Ciò significa il 37,4% delle attività e un incremento pari a 8'790 lezioni (26%) rispetto al 2008. I Deutschkurse mit Kinderbetreuung nelle sedi di Zurigo a sinistra del fiume Limmat e Zurigo Nord, i Deutschkurse mit Kinderbetreuung in Gemeinden nel cantone di Zurigo e l'ampliamento dei corsi di integrazione portano a questo ottimo risultato.

Gli altri cinque settori comprendono 11'586 lezioni, pari al 10,1% delle attività complessive. Di nuovo siamo riusciti a incrementare leggermente il settore della formazione professionale grazie al progetto Piccobello – Fachfrau in Reinigung oder Hauswirtschaft e ai corsi di preparazione al conseguimento dell'apprendistato nella formazione per adulti presso l'ECAP Ticino Unia.

Nei Centri regionali di Argovia, Basilea, Soletta e adesso anche Zurigo offriamo in concomitanza con i corsi di tedesco estensivi anche un doposcuola. In 15 sedi, 473 bambini hanno frequentato di norma due volte alla settimana il doposcuola. A Basilea abbiamo condotto due Spielgruppen con sostegno linguistico precoce con una media di 9 bambini per gruppo.

I sette settori comprendono i seguenti corsi, eventi e progetti





Corsi per persone in cerca di lavoro	Alfabetizzazione (tedesco), corsi di tedesco, valutazione di competenza linguistica, giornate informative, bilanci professionali, tecniche di candidatura, coaching per la ricerca d'impiego, contabilità, informatica e altri corsi per persone in cerca di lavoro
Formazione professionale	Corsi nei settori di edilizia, alberghiero e ristorazione, formazione commerciale, vendita, pulizie, economia domestica, formazione e perfezionamento professionale di formatrici e formatori per adulti, elettroinstallatori, CNC – CAD, formazione come traduttrici interculturali, progetto "KulturPflegerKultur", Ich kenne meine Rechte, Infoplus
Lingua e integrazione	Corsi di integrazione, tedesco come seconda lingua, tedesco nelle imprese, tedesco su mandato, corsi di lingue (italiano, francese, albanese), alfabetizzazione, tedesco per donne, corsi individuali, vivere in Svizzera
Corsi di autoimprenditorialità	Corsi per l'avvio di un'attività autonoma
Formazione di base	Corsi di lingua e cultura (HSK), maturità professionale
Informatica	Corsi introduttivi, ECDL Start, ECDL Core, moduli su Word, Excel, Powerpoint, hardware, informatica su incarico
Progetti speciali	Schritte, Know your rights

Anche l'anno scorso ECAP ha sviluppato nuove proposte e progettato numerosi corsi.

In collaborazione con Unia è stato sviluppato il progetto MiLe – Migrantinnen in der Lebensmittelindustrie. Il finanziamento da parte dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo (UFU) e dell'Ufficio federale della formazione professionale e della tecnologia (UFFT) è nel frattempo garantito, per cui il progetto può essere definitivamente lanciato.

I corsi TRI – Tecniche Ricerca Impiego, proposti dall'ECAP del Ticino Unia, vengono realizzati in modo ancor più personalizzato. Nel modulo TRI BASE il/la partecipante prepara il proprio curriculum e le prime domande d'assunzione in coaching individuale e in piccoli gruppi. Il modulo TRI SOSTEGNO comprende la preparazione di un piano d'intervento in coaching individuale, nonché un Atelier pratico, in cui vengono ampliate tutte le tecniche di candidatura, e un corso con brevi workshop.

L'ECAP di Zurigo si è aggiudicata l'incarico per svolgere i Deutschkurse mit Kinderbetreuung in diversi comuni del cantone. I corsi sono stati condotti a Bülach, Eglisau, Kloten, Männedorf, Niederhasli, Oberglatt, Opfikon e Stäfa.

4.3 Esami

4.3.1 Informatica – Esami ECDL

142 persone hanno sostenuto singoli esami modulari in tedesco o italiano nel nostro centro di esami di Zurigo; 112 persone hanno superato l'esame (78%).

Modul	Titolo	superato	non superato
Modulo 2	Windows XP / Vista	33	7
Modulo 3	Word 2003 / 2007	22	16
Modulo 4	Excel 2003 / 2007	22	4
Modulo 6	Powerpoint 2003	16	2
Modulo 7	Internet Explorer / Outlook 2003 / 2007	16	4
Totale		109	33

4.3.2 Esami di conoscenza della lingua tedesca

Nei sette Centri regionali della Svizzera tedesca 825 persone hanno sostenuto un esame TELC; l'83% ha superato l'esame..

Esame	Livello	Partecipanti	superato	non superato
Start Deutsch 1	A1	459	403	56
Start Deutsch 2	A2	245	175	70
Zertifikat Deutsch	B1	111	97	14
Zertifikat Deutsch Plus	B2	10	6	4
Totale		825	681	144

4.3.3 CELI – Certificato di Conoscenza della lingua italiana

Agli esami di maggio e giugno hanno partecipato 411 allievi/e dei corsi di lingua e cultura del proprio paese ed adulti. Gli esami si sono tenuti ad Aarau, Basilea, Delemont, Soletta e Zurigo. L'incremento è del 26%; è altrettanto positivo che la percentuale di successi sia salita all'89%.

	Livello	Partecipanti	superato	superato parz.
CELI 1 Giovani	A2	26	22	4
CELI 1	A2	9	9	
CELI 2 Giovani	B1	201	181	17
CELI 2	B1	9	8	
CELI 3 Giovani	B2	112	107	5
CELI 3	B2	12	12	
CELI 4	C1	22	11	11
CELI 5	C2	20	10	8
Totale		441	360	45



4.3.4 Conseguimento dell'attestato federale di capacità ai sensi dell'art. 33 della LFP

Nel Centro regionale Ticino Unia abbiamo realizzato corsi di preparazione per l'esame finale per l'attestato federale di capacità nell'ambito della formazione per adulti per le professioni Muratore Q, Assistente del commercio al dettaglio CFP, Impiegato/a del commercio al dettaglio AFC, e a Zurigo anche per elettroinstallatori. L'elevata percentuale di successi (94%) è il risultato del buon lavoro di preparazione fornito dai corsi.

professione	partecipanti	superato	superato parz
Muratore Q	15	14	1
Assist. commercio dettaglio CFP	26	26	
Impieg. commercio dettaglio AFC	18	18	
Elettroinstallatore	7	4	3
Total	66	62	4

4.4 Progetti del dipartimento di ricerca

La consulenza e lo sviluppo di progetti sia in Svizzera che in area UE sono i punti chiave dell'Ufficio Studi e Ricerche dell'ECAP. Di seguito una selezione dei progetti:

Nel progetto GO – Förderung der Grundkompetenzen von Erwachsenen della FSEA, l'ECAP collabora nel settore della competenza nella seconda lingua. Viene sviluppato e testato un toolkit per definire il bisogno formativo nell'ambito delle competenze di base.

In collaborazione con la DFP del Canton Ticino, la SIC e l'OCST, l'Ufficio Studi e Ricerche sviluppa in un progetto pilota un sistema di validazione per muratori.

Nel Programm Lifelong Learning l'Ufficio Studi e Ricerche collabora ai progetti RPLO – Recognition of Prior Learning Outcomes (formazione formatori professionali) e OBSERVAL – Osservatorio europeo sui percorsi di validazione delle competenze.

Il progetto VALIDO nell'ambito di Programm Interreg IV prevede lo scambio internazionale di esperienze nei settori dei servizi, dell'edilizia e del turismo.

Insieme ad altre istituzioni formative dei sindacati, l'ECAP crea una rete nello spazio europeo con il Projekt Newton.

4.5 Convegni

Esposizione “Angekommen in Zürich“, gennaio 2009, Zurigo

Per il lancio dell’offerta Deutsch lernen, Kurse mit Kinderbetreuung commissionato dalla città di Zurigo, la coordinatrice di un corso ha organizzato con la sua classe un’esposizione di tre giorni con i lavori di alcune delle partecipanti che ha riscosso molto successo. Tema dell’esposizione è stato il ruolo dell’espressione artistica come ponte tra radici culturali e nuova patria nel processo di integrazione.

Aus der Praxis für die Praxis: ganzheitliche Förderung im Kinderhort

Aggiornamento, 6 giugno 2009, Basilea

Barbara Binz, pedagoga del linguaggio e insegnante di scuola materna, ha condotto questo corso di aggiornamento per 33 insegnanti del doposcuola e dei Spielgruppen dell’ECAP e di istituzioni esterne. In primo piano sono stati posti il sostegno totale, lo sviluppo del linguaggio nel bambino, punti essenziali e attuazione pratica del sostegno linguistico totale.

Wandergesellen, Saisonniers, Flüchtlinge, vorläufig Aufgenommene, Freizüger aus der EU, workshop, 22 settembre 2009, Lucerna

Ruedi Meier, consigliere comunale e direttore cantonale delle opere sociali della città di Lucerna, ha condotto il workshop, soffermandosi sulla storia e sul futuro delle politiche sulla migrazione e l’integrazione della Svizzera.

Riconoscere e validare le competenze tra Europa e Svizzera - Esperienze a confronto

Incontro, 19 novembre 2009, Lugano

Nell’ambito del Lifelong Learning Programme LLP, sono stati presentati e comparati diversi progetti di Gran Bretagna, Olanda, Italia e Svizzera sul tema del riconoscimento delle competenze.

4.6 Organizzazione

Nel 2009 l’ECAP ha impiegato complessivamente 593 dipendenti: l’impegno varia dai piccoli incarichi (20-40 ore l’anno) al lavoro a tempo pieno. Ciò equivale a un incremento del 16% rispetto al 2008. Dei 593 dipendenti 457 sono donne (77%) e 136 uomini (23%).

Lo sviluppo delle attività ha creato non solo numerosi nuovi posti di lavoro, ma richiesto anche nuove infrastrutture. Nel corso dell’anno, abbiamo pertanto affittato, ristrutturato, arredato e inaugurato nuove sedi in Ticino, a Zurigo, Berna, Bienne, Losanna, Lucerna e Basilea.

Nel novembre 2009 abbiamo condotto la ricertificazione eduQua per i sette Centri regionali della Svizzera tedesca. Tutti i resoconti sono stati molto positivi.



Revisionsbericht



Tel. 034 421 88 22
Fax 034 422 07 46
www.bdo.ch

BDO AG
Kirchbergstrasse 215
3401 Burgdorf

**Bericht der Revisionsstelle zur Eingeschränkten Revision
an den Stiftungsrat der
Stiftung ECAP, Zürich**

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung, Geldflussrechnung, Rechnung über die Veränderung des Kapitals und Anhang) der Stiftung ECAP für das am Bilanzstichtag abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. In Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER unterliegen die Angaben im Leistungsbericht nicht der ordentlichen Prüfpflicht der Revisionsstelle.

Für die Jahresrechnung ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der bei der geprüften Organisation vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstöße nicht Bestandteil dieser Revision.

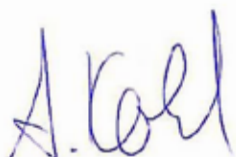
Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung kein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz-, und Ertragslage der Organisation in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER vermittelt und nicht Gesetz und der Stiftungsurkunde entspricht.

Burgdorf, 5. März 2010

BDO AG


Urs Seiler

Leitender Revisor
Zugelassener Revisionsexperte



i.V. Alexandra Kobel

Bilanz

Aktiven		31.12.2009		Vorjahr	
		CHF	%	CHF	%
Umlaufvermögen					
Flüssige Mittel					
Kassen		2'888.10		6'109.45	
Post		20'721.06		81'499.56	
Banken		256'524.78		465'018.11	
		280'133.94	6.7	552'627.12	19.0
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	5.1				
Debitoren		2'900'124.39		1'533'437.61	
		2'900'124.39	68.9	1'533'437.61	52.6
Andere Forderungen	5.2				
Kautionen		544'667.19		381'029.69	
Kurzfristige Darlehen gegenüber Dritten		4'584.20		4'584.20	
		549'251.39	13.1	385'613.89	13.2
Aktive Rechnungsabgrenzungen	5.3				
		10'443.98	0.2	2'900.00	0.1
		3'739'953.70	88.9	2'474'578.62	84.9
Anlagevermögen					
Sachanlagen					
EDV-Anlagen	5.4	100'761.09		31'267.80	
Büromobiliar-Einrichtungen		161'980.75		65'676.77	
Fahrzeuge		14'760.00		22'140.00	
Infrastruktur Ecap-Zentren		158'314.78		291'295.17	
		435'816.62	10.4	410'379.74	14.1
Finanzanlagen					
ECAP Consulenze (Como)	5.5	30'550.00		30'550.00	
ASSOCIAZIONE SMILE (Roma)		146'959.08		146'959.08	
Wertberichtigung		-146'959.08		-146'959.08	
		30'550.00	0.7	30'550.00	1.0
		466'366.62	11.1	440'929.74	15.1
Total Aktiven		4'206'320.32	100.0	2'915'508.36	100.0
Passiven					
Fremdkapital					
Kurzfristige Verbindlichkeiten					
Kreditoren	5.6	177'010.77		142'162.27	
Personalverbindlichkeiten		513'581.62		177'905.82	
		690'592.39	16.4	320'068.09	11.0
Langfristige Verbindlichkeiten					
Darlehen	5.7	140'000.00		140'000.00	
		140'000.00	3.3	140'000.00	4.8
Passive Rechnungsabgrenzung					
	5.8	823'656.54	19.6	289'467.15	9.9
		1'654'248.93	39.3	749'535.24	25.7
Fondskapital					
Fonds Studienpreise Ettore Gelpi		100'000.00		100'000.00	
Fonds Wiedereingliederung		262'862.98		140'946.09	
Jubiläumsfonds		85'000.00		0.00	
Weiterbildungsfonds		121'916.89		0.00	
	9	569'779.87	13.5	240'946.09	8.3
Organisationskapital					
Stiftungskapital		500'000.00		500'000.00	
Fonds Investitionen		180'000.00		180'000.00	
Fonds Projekte		190'000.00		190'000.00	
Freier Fonds		609'001.22		609'001.22	
Risikofonds		503'290.30		446'025.81	
		1'982'291.52	47.1	1'925'027.03	66.0
Total Passiven		4'206'320.32	100.0	2'915'508.36	100.0

Erfolgsrechnung

		2009		Vorjahr	
		CHF	%	CHF	%
Dienstleistungsertrag	6.1				
Kurs'ertrag		19'063'574.55		15'173'093.75	
Projektertrag		12'500.00		-1'400.00	
Diverser Ertrag		9'357.13		33'839.95	
		19'085'431.68	100.0	15'205'533.70	100.0
Dienstleistungsaufwand					
Unterrichtsmaterial		637'883.84		589'755.83	
Übrige Kursspesen/Externe Schulen		407'346.62		355'475.43	
		1'045'230.46	5.5	945'231.26	6.2
Direkter Personalaufwand	6.2				
Löhne und Gehälter		11'396'681.03		9'261'548.49	
Sozialversicherungen		1'791'228.68		1'432'535.54	
Weiterbildungskurse		59'646.62		69'505.11	
Personal- und Reisespesen		99'565.80		89'673.39	
		13'347'122.13	69.9	10'853'262.53	71.4
Direkter Betriebsaufwand	6.3				
Raumaufwand		2'176'878.47		1'681'703.65	
Reparatur und Unterhalt		134'186.32		91'123.13	
Verwaltungsaufwand		238'629.40		184'152.41	
Werbeaufwand		378'176.28		302'907.81	
Sonstiger Aufwand		56'531.13		64'429.51	
Abschreibungen	5.4	301'336.10		208'461.77	
		3'285'737.70	17.2	2'532'778.28	16.7
Administrativer Aufwand	6.4				
Löhne und Gehälter		795'008.00		659'151.00	
Sozialversicherungen		137'833.00		111'200.00	
Weiterbildungskurse		12'859.00		2'009.00	
Personal- und Reisespesen		50'509.00		47'457.00	
Raumaufwand		9'525.00		84'185.00	
Verwaltungsaufwand		200'543.00		93'371.00	
Werbeaufwand		54'627.00		16'018.00	
Sonstiger Aufwand		43'671.00		45'735.00	
Abschreibungen	5.4	44'862.00		49'780.00	
		1'349'437.00	11.8	1'108'906.00	12.0
Betriebsaufwand		19'027'527.29	99.7	15'440'178.07	101.5
Betriebsergebnis		57'904.39	0.3	-234'644.37	-1.5
Finanzergebnis					
Finanzertrag		4'504.92		4'545.89	
Finanzaufwand		-25'081.82		-22'768.66	
		-20'576.90	-0.1	-18'222.77	-0.1
Betriebsfremder Erfolg					
Betriebsfremder Ertrag		92'834.00		136'416.07	
Betriebsfremder Aufwand		-115'562.45		-7'805.43	
		-22'728.45	-0.1	128'610.64	0.8
Ausserordentlicher Erfolg	6.5				
Ausserordentlicher Ertrag		428'880.45		207'801.82	
Ausserordentlicher Aufwand		-57'381.22		-25'114.48	
		371'499.23	1.9	182'687.34	1.2
Ergebnis vor Fondsveränderung		386'098.27	2.0	58'430.84	0.4
Zuweisung Fonds für Wiedereingliederung		-121'916.89		-49'603.50	
Zuweisung Weiterbildungsfonds		-121'916.89		0.00	
Zuweisung Jubiläumsfonds		-85'000.00		0.00	
		-328'833.78	-1.7	-49'603.50	-0.3
Ergebnis vor Organisationskapital		57'264.49	0.3	8'827.34	0.1
Zuweisung an Risikofonds		-57'264.49		-8'827.34	
Ergebnis nach Zuweisung		0.00		0.00	

Geldflussrechnung

	2009 CHF	Vorjahr CHF
Geldfluss aus Betriebstätigkeit		
Jahresergebnis	386'098.27	58'430.84
Abschreibungen auf Sachanlagen	346'198.10	258'241.77
Veränderung Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	-1'366'686.78	325'769.87
Veränderung Andere Forderungen	-163'637.50	-24'108.69
Veränderung Aktive Rechnungsabgrenzung	-7'543.98	-2'900.00
Veränderung Kreditoren	370'524.30	38'286.81
Veränderung Passive Rechnungsabgrenzung	534'189.39	-247'033.93
Geldfluss aus Betriebstätigkeit	99'141.80	406'686.67
Geldfluss aus Investitionstätigkeit		
Investitionen Sachanlagen	-1'272'979.40	
Subventionen auf Investitionen Sachanlagen	901'344.42	-231'882.57
Geldfluss aus Investitionstätigkeit	-371'634.98	-231'882.57
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit		
Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	0.00	0.00
VERÄNDERUNG FLÜSSIGE MITTEL	-272'493.18	174'804.10
Nachweis Fondsveränderung		
Flüssige Mittel 1.1.	552'627.12	377'823.02
Flüssige Mittel 31.12.	280'133.94	552'627.12
Veränderung Flüssige Mittel	-272'493.18	174'804.10

Rechnung über die Veränderung des Kapitals

	Anfangsbestand	Zugewiesene Ertragsanteile	Einlagen	Verwendung	Endbestand
Fondskapital					
Fonds Ettore Gelpi	100'000				100'000
Fonds Wiedereingliederung	140'946		121'917		262'863
Jubiläumsfonds	0		85'000		85'000
Weiterbildungsfonds	0		121'917		121'917
Total	240'946	0	328'834	0	569'780
Organisationskapital					
Fonds Investitionen	180'000				180'000
Fonds Projekte	190'000				190'000
Freier Fonds	609'001				609'001
Risikofonds	446'026		57'264		503'290
Stiftungskapital	500'000				500'000
Total	1'925'027	0	57'264	0	1'982'292

Anhang zur Jahresrechnung 2009

1 Allgemeine Rechnungslegungsgrundsätze

Die Rechnungslegung erfolgt in Übereinstimmung mit der Fachempfehlung zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER 21 für gemeinnützige, soziale Non Profit Organisationen und entspricht dem schweizerischen Obligationenrecht sowie den Bestimmungen der Stiftungsurkunde. Die Jahresrechnung vermittelt ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage (true and fair view).

2 Entschädigung an die leitenden Organe

Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Geschäftsleitung wurden im Berichtsjahr wie folgt entschädigt:

- Furio Bednarz, Präsident des Stiftungsrates, CHF 104'000.00
- Guglielmo Bozzolini, Geschäftsleiter, CHF 104'000.00
- Helen Waldis, Mitglied der Geschäftsleitung und Leiterin ECAP Basel und Solothurn, CHF 104'000.00
- Leonardo Zanier, Mitglied des Stiftungsrates und Präsident von EUNETZ, CHF 67'169.60

3 Nahestehende Organisationen

Folgende Organisationen und Institutionen sind der Stiftung ECAP nahestehend:

1. **ECAP Consulenze S.r.l., Como** die Stiftung ECAP ist zu 100 % an der Gesellschaft (GmbH italienischen Rechtes) in Como beteiligt. Diese Gesellschaft bezweckt den Anschluss an die EUNETZ EWIV/G.e.i.e. mit Sitz in Frankfurt am Main. Guglielmo Bozzolini und Furio Bednarz sind Mitglieder des Verwaltungsrates.
2. **ASSOCIAZIONE SMILE, Roma** die Stiftung ECAP ist Mitglied des Vereins und Guglielmo Bozzolini Mitglied des Vorstandes.
3. **EUNETZ Ewif/Geie, Frankfurt** ECAP Consulenze S.r.l ist Gründungsmitglied der Vereinigung und die Stiftung ist assoziiertes Mitglied. Die Stiftung ECAP leistet das Präsidium der Vereinigung und übernimmt die Entschädigung des Präsidenten.
4. **Associazione Leggere e Scrivere della Svizzera Italiana, Bellinzona** die Stiftung ECAP ist Mitglied des Vereins und leitet das Sekretariat und die Administration.

4 Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze

Für die Jahresrechnung gilt grundsätzlich das Anschaffungs- bzw. Herstellkostenprinzip. Dieses richtet sich nach dem Grundsatz der Einzelbewertung von Aktiven und Passiven. Die wichtigsten Bilanzierungsgrundsätze sind nachfolgend dargestellt. Sofern keine besonderen Erläuterungen angebracht werden, erfolgt die Bewertung zu Marktwerten am Bilanzstichtag.

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen

Nominalwert abzüglich Delkredere für Bonitätsrisiken auf Auslandguthaben.

Beteiligungen

Anschaffungswert abzüglich betriebswirtschaftlich notwendigen Abschreibungen. Auf eine Konsolidierung der Beteiligung an der ECAP Consulenze S.r.l., Como wurde verzichtet, da die Geschäftstätigkeit unbedeutend ist. Bei einem Umsatz von rund TCHF 94 im Geschäftsjahr 2008 wird ein ausgeglichenes Ergebnis erwartet.

Die Stiftung ist zudem an der ASSOCIAZIONE SMILE, Roma beteiligt. Es handelt sich um eine 50 % Beteiligung. Auf eine Konsolidierung wird verzichtet, da die Stiftung ECAP im Vorstand der ASSOCIAZIONE SMILE in der Minorität ist und deshalb keinen beherrschenden Einfluss ausüben kann.

Sachanlagen

Anschaffungswert abzüglich planmässig vorgenommener Abschreibungen Nutzungsdauer: Mobiliar, Infrastruktur und Fahrzeuge 5 Jahre, EDV-Anlagen 3 Jahre, Aktivierungsgrenze: Mobiliar und Infrastruktur CHF 3'000.00 / Informatik CHF 1'000.00.



5 Erläuterungen zur Bilanz

5.1 Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	CHF 2'900'124.19
Forderungen gegenüber öffentlichen Ämtern	CHF 2'460'592.35
Andere Forderungen	CHF 439'532.04

Als Debitoren bestehen Guthaben gegenüber verschiedenen Organisationen und Ämtern im In- und Ausland, welche die Aus- und Weiterbildung von ausländischen Arbeitnehmenden finanzieren. Die Bestände stimmen mit den Verträgen überein.

5.2 Andere Forderungen	CHF 549'251.39
Kautionen	CHF 544'667.19
Forderungen gegenüber Dritten	CHF 4'584.20

Unter Kautionen sind vorwiegend Mietzinsdepots verbucht.

5.3 Aktive Rechnungsabgrenzungen	CHF 10'443.98
USB Memory-Sticks	CHF 8'729.63
Vorauszahlungen 2010	CHF 1'714.35

Die ECAP hat im Jahr 2009 4'100 USB-Memory-Sticks für die Regionalstellen gekauft. Diese wurden im Jahr 2009 durch die Regionalstellen bezogen. Der Restbestand per 31.12.2009 von 1'267 Stück wurde in den Aktiven Rechnungsabgrenzungen verbucht. Die Sticks werden im Verlaufe des Jahres 2010 bezogen.

5.4 Sachanlagen	CHF 410'379.00
------------------------	-----------------------

Anlagespiegel (in CHF)

	Anschaffungswerte auf den 1.1.	Zugänge	Abgänge	Anschaffungswerte auf den 31.12.	Abschreibungen 2009	Abschreibungen kumuliert	Nettobuchwerte 2009	Nettobuchwerte Vorjahr
EDV-Anlagen	161'978	151'056	-72'898	240'136	81'562	139'376	100'760	31'267
Büromobiliar / Einrichtungen	174'978	163'203	-73'562	264'619	66'899	102'639	161'980	65'676
Fahrzeuge	36'900	0	0	36'900	7'380	22'140	14'760	22'140
Infrastruktur ECAP-Zentren	1'302'827	57'376	-512'717	847'486	190'356	689'171	158'316	291'296
Total Sachanlagen	1'676'683	371'635	-659'176	1'389'142	346'198	953'326	435'816	410'379

Die Sachanlagen werden in die Positionen EDV-Anlagen, Büromobiliar / Einrichtungen und Infrastruktur ECAP-Zentren unterteilt. Der Brandversicherungswert der Sachanlagen beträgt CHF 1'741'000.00.

5.5 Finanzanlagen	CHF 30'550.00
--------------------------	----------------------

Die Beteiligungsquote der ECAP Consulenze – S.r.l. beträgt 100 % und wurde mit Euro 20'000.00 im Juni 2004 gegründet.

Im Weiteren wurde per 31. Dezember 2008 rund TEU 95 als Kapitaleinlage in die ASSOCIAZIONE SMILE, Roma investiert (gegen Verrechnung von alten Debitorenausständen aus Vorjahren). In diesem Zusammenhang wird das bisherige Delkredere im Umfang der notwendigen Wertberichtigung ebenfalls übertragen und die Beteiligung an der ASSOCIAZIONE SMILE, Roma gleichzeitig auf Null abgeschrieben.

5.6 Kurzfristige Verbindlichkeiten	CHF 690'592.39
---	-----------------------

Die grössten Kreditoren sind Lieferanten sowie offene Beiträge an verschiedene Sozialversicherungen.

5.7 Langfristige Verbindlichkeiten	CHF 140'000.00
Darlehen	CHF 140'000.00

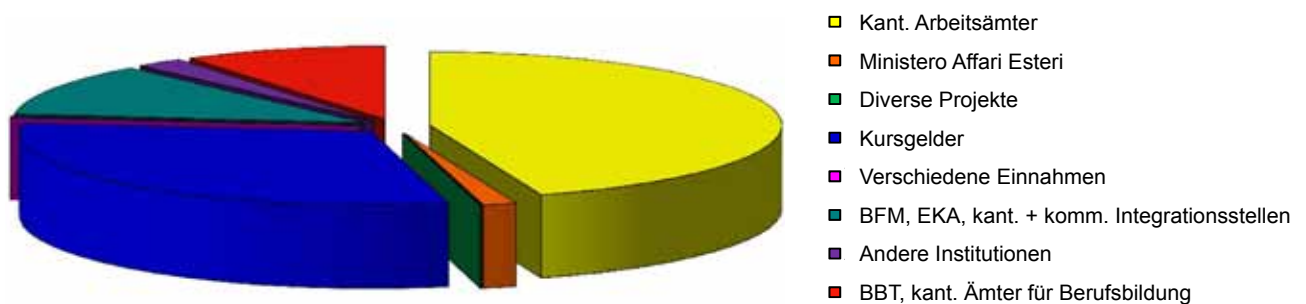
Das Darlehen wurde zinslos vom "Fondo ECAP-SEI" gewährt und ist gegenüber dem Vorjahr unverändert.

5.8 Passive Rechnungsabgrenzungen	CHF 823'656.54
--	-----------------------

Zu diesem Konto gehören bereits erhaltene Vorauszahlungen für Projekte im 2010. Im weiteren wurden Abgrenzungen für einen laufenden Bürumbau von CHF 95'000.00 sowie für das 40-jährige Jubiläum von CHF 30'000.00 gebildet.

6 Erläuterungen zur Betriebsrechnung

Erträge im Jahre 2009



6.1 Dienstleistungsertrag	CHF 19'085'431.68
Kurs'ertrag	CHF 19'063'574'55
Projektertrag	CHF 12'500.00
Diverser Ertrag	CHF 9'357.13

Der Dienstleistungsertrag hat sich gegenüber dem Vorjahr um CHF 3'897'897.98 erhöht.

6.2 Direkter Personalaufwand	CHF 13'347'122.13
-------------------------------------	--------------------------

Der direkte Personalaufwand beinhaltet die Aufwendungen für die Lehrkräfte und Angestellten in den acht Regionalstellen und in der Forschungsabteilung.

6.3 Direkter Betriebsaufwand	CHF 3'285'737.70
-------------------------------------	-------------------------

Der direkte Betriebsaufwand betrifft ebenfalls die acht Regionalstellen inkl. anteiliger Abschreibungen gemäss Kostenstellenauswertung.

6.4 Administrativer Aufwand	CHF 1'349'437.00
------------------------------------	-------------------------

Gemäss den Bestimmungen von Swiss GAAP FER 21 wird der administrative Aufwand der Stiftung ECAP separat ausgewiesen. Er umfasst die anteilmässigen Aufwendungen für Personal, Sachaufwand, Unterhalt und Abschreibungen der nationalen Administration gemäss Kostenstellenauswertung.

6.5 Ausserordentlicher Erfolg	CHF 371'499.23
--------------------------------------	-----------------------

Als ausserordentlicher Ertrag wurden im Wesentlichen die Überschüsse aus definitiven Kursabrechnungen der Vorjahre verbucht.

7 Erläuterungen zur Mittelflussrechnung

Als Fonds gelten die flüssigen Mittel, welche die Liquiditätsreserve der Fondazione ECAP darstellen.

Der Mittelzufluss aus Betriebstätigkeit ist zur Hauptsache auf das positive Jahresergebnis und die Verminderung der Abnahme der passiven Rechnungsabgrenzung zurückzuführen.

Der Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit zeigt die Investitionen in die Informatik, Einrichtungen, Fahrzeuge und Infrastruktur der ECAP-Zentren (vgl. Erläuterungen zu den Sachanlagen).

8 Erläuterung zur Rechnung über die Veränderung des Kapitals

Der Ertragsüberschuss wurde wie folgt verwendet:

Fonds Wiedereingliederung	Einlage von CHF 121'916.89 für Wiedereingliederungen
Weiderbildungsfonds	Einlage von CHF 121'916.89 für Weiterbildungen
Jubiläumsfonds	Einlage von CHF 85'000.00 für Jubiläumsanlass
Risikofonds	Einlage von CHF 57'264.49

9 Fondskapital

Die Fondazione ECAP vergibt jährlich sogenannte wissenschaftliche Studienpreise an herausragende Studenten. Dazu wurde im Jahr 2003 der Fonds «Ettore Gelpi» von CHF 100'000.00 gebildet. Das Reglement über die Verwendung der Gelder ist noch in Bearbeitung beim Stiftungsrat.

Dem Fonds für Wiedereingliederung und dem Weiterbildungsfonds werden jährlich 1 % der Lohnsumme zugewiesen um entsprechende Massnahmen zu unterstützen.

Der Jubiläumsfonds wurde im Geschäftsjahr 2009 gebildet um Aktivitäten der Regionalstellen im Jubiläumsjahr 2010 zu unterstützen.

10 Übrige Angaben (in CHF 1'000)

	31.12.2009	31.12.2008
Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen	78	12
Nicht zu bilanzierende Verpflichtungen		
Langfristige Mietverträge	7'222	6'016
Nicht bilanzierte Leasingverträge	91	96
Total	7'313	6'112
<i>Fälligkeitsstruktur der nicht bilanzierten Verpflichtungen</i>		
1 Jahr	1'586	1'243
2 - 5 Jahre	5'061	3'671
über 5 Jahre	666	1'198

Die Mietverträge für die wichtigsten Geschäfts- und Schulungsräumlichkeiten der ECAP werden in der Regel langfristig abgeschlossen. Damit soll sichergestellt werden, dass die selbstfinanzierten Investitionen in Umbauten und Infrastruktur in diesen Mietobjekten über eine längere Zeit genutzt werden können.

Risikobeurteilung

Im Rahmen seiner Pflicht zur Oberleitung der Stiftung hat der Stiftungsrat die Geschäftsleitung mit der Durchführung des Risikomanagements beauftragt. Der Stiftungsrat prüft und entscheidet über die Anträge und Vorschläge der Geschäftsleitung basierend auf der aktuellen Dokumentation des Risikomanagements sowie der operativen Geschäftsplanung. Ausgehend von dieser Dokumentation wird mindestens einmal jährlich eine detaillierte Risikobeurteilung mittels Swot-Analyse und Risikomatrix durchgeführt. Die wesentlichen Risiken werden bewertet und auf ihre Eintrittswahrscheinlichkeit und deren finanzielle Auswirkungen geprüft und beurteilt. Allfällige sich daraus ergebende Massnahmen wurden eingeleitet, um zu gewährleisten, dass das Risiko einer wesentlichen Falschaussage in der Rechnungslegung als klein einzustufen ist.



Jahresbericht 2009

Rapporto d'attività 2009

